

CV

ФИО: Анастасия Константиновна Сорвачева
Тел.: +41(0)76 210 55 30
E-Mail: 4you@yourlingua.org
Сайт: www.yourlingua.org
Место рождения: Москва
Место работы и проживания: Швейцария



Профессиональная деятельность:

02/2013

**С 03/2006 по сегодняшний
день**

Создание „Your Lingua“: языки и все, что с ними связано
Переводчик (www.yourlingua.org)
(немецкий/русский/итальянский). Некоторые заказчики:
частная клиника Klinik im Park Hirslanden; Мэрия города
Цюрих; Смешанная Межправительственная Экономическая
Комиссия Россия-Швейцария; Торгово-промышленная
палата РФ в Швейцарии; Глазная клиника Vista Diagnostics;
Amnesty International; Syntax Übersetzungen; журнал
„Weltwoche“; Экштайн и партнеры; Brugg Kabel; Russo
Unique Services; Фонд Züriwerk “Театр HORA”; турбюро
Interlink; Кооперационный Совет Швейцария-Россия; галерея
Barbarian Art; Soleans Medical Services; Vostok Zapad
Immobilien; Stahl Plus Solutions, урологическая клиника
UroZentrum Цюрих; Неврологическая клиника Neurozentrum
Bellevue и др.

Редактор и автор. Журналы „National Geographic Traveler
Russia“ (статьи; путеводители по Вене и Милану для NGT);
„Русская Швейцария“ и др. **Диктор.** Реклама для студии
звукозаписи „Jingle Jungle“ и др.

01/2012 – 02/2013

**С 02/2013 – свободное
сотрудничество**

Доцент в Университете Цюриха, кафедра славистики.
Лекции и семинары: «Мир русской культуры», «СМИ РФ».
Языковые курсы.
Участие в научных проектах.

11/2011-01/2012

Докладчик. Лекции „Русская культура и православие“ для
старшекласников школ кантона Цюрих. Проект городской
мэрии Цюриха, отдел культуры и выставок.

05/2009-05/2012

**С 06/2012 – свободное
сотрудничество**

**Помощник руководителя, пресс-секретарь и учитель
русского языка и литературы** в учебно-образовательном
центре для детей и подростков «Матрешка» в Швейцарии.
Задачи: PR, переводы (рус., нем., ит.), преподавание и др..

- 06/2007 - 02/2009**
(С 03/2009 – свободное сотрудничество)
- Руководитель проектов и помощник** швейцарского адвоката, почетного консула РФ в Швейцарии, Карла Экштайна. Почетное консульство РФ и представительство консалтинговой фирмы «Экштайн и Партнеры» в Швейцарии
Задачи: поддержка руководства, ведение переговоров, консультирование клиентов, реализация проектов, переводы (рус., нем.).
- 01/2006 - 12/2007**
- Свободный корреспондент, автор, редактор, диктор** для радиостанции «Немецкая Волна» в Швейцарии
Репортажи на русском и немецком языках
- 07/2002 - 12/2005**
- Редактор, журналист, диктор** на радиостанции «Немецкая Волна», Кельн-Бонн, Германия
Программы на русском и немецком языках
Свободный корреспондент немецкой радиостанции „WDR-5“, Кельн, Германия.
- 12/2000 - 07/2002**
- Редактор и корреспондент** телеканала «НТВ», Москва, Россия.
- 09/2000 - 07/2002**
- Режиссер и редактор** ТВ-Проекта МСН при правительстве Москвы. Москва, Россия
- 05/1998 - 02/2000**
- Корреспондент** телеканала «Культура», Москва, Россия
- 09/1994 – 07/1997**
- Диктор прямого эфира и автор** программ для детей и молодежи на радиостанции «Надежда», Москва, Россия
- 02/1996**
- Диктор и актриса аудио-спектаклей** на студии звукозаписи «Три белых кошки». Москва, Россия.
- Образование и курсы повышения квалификации:**
- 09/2011 – 06/2012**
- Швейцарская государственная высшая школа ZHAW Цюрих, Большой диплом немецкого языка от Института Гете, Grosses Deutsches Sprachdiplom C2
- 10/2007 – 01/2010**
- Российский государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина, заочное обучение. Факультет РКИ, Москва, Россия.
- 09/1995-07/2000**
- МГУ им. М.В.Ломоносова, факультет журналистики. Москва, Россия.
- 09/1996-07/2002**
- СРГиП, дополнительное вечернее отделение для германистов при МГУ, обучение на немецком языке. Москва, Россия.
- 09/1998-05/1999**
- ВГИК, курс монтажа и история кино. Режиссерская мастерская Манна. Вольный слушатель. Москва, Россия.
- 09/1999 - 10/1999**
- Практика на радиостанции «Немецкая Волна», Кельн, Германия

04/1998	Курс повышения квалификации «Молодежные программы на радио», радиостанция «Немецкая Волна», Кельн, Германия
08/1997 - 09/1997	Практика в Телерадиокомпании «WDR», Кельн, Германия WDR-2 радио новостей, WDR-телеканал для школьников, WDR-5 радио аналитических программ и репортажей.
11/1996	Курс повышения квалификации «Новости и актуальные репортажи», радиостанция «Немецкая Волна», Москва, Россия.
09/1987 - 07/1997	Государственная детская театральная студия, Москва, Россия.
09/1985 - 07/1995	Гимназический класс школы №. 531, Москва, Россия.
Компьютер:	MS Office, Photoshop Basis, Acrobat, Cool Edit Pro и др.
Водительские права:	Категория В
Hobby	Литература, кино, языки, искусство, готовка, путешествия, горные лыжи, парусный спорт